

UNIVERZITET U TUZLI

**POZIV ZA DOSTAVLJANJE PONUDA ZA
USLUGE PREVOĐENJA ZA POTREBE
EDUKACIJSKO-REHABILITACIJSKOG FAKULTETA**

Broj: 01-117-JN-2/22

(USLUGE IZ ANEKSA II DIO B ZAKONA O JAVNIM NABAVKAMA)

1. Podaci o ugovornom organu

Ugovorni organ: Univerzitet u Tuzli

Adresa: Dr Tihomila Markovića broj 1, Tuzla

Identifikacijski broj: 4209444710005

Detaljna adresa za korespondenciju: Univerzitet u Tuzli, Dr Tihomila Markovića broj 1, 75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina

Telefon: +387 (0)35 300-500

Faks: +387 (0)35 300-547

E-mail: javne.nabavke@untz.ba

Web stranica: www.unitz.ba

2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju (kontakt osoba, broj telefona i adresa e-mail pošte)

Ovlaštene osobe koje će voditi komunikaciju u ime ugovornog organa sa ponuđačima: Enida Omerhodžić, tel: 035/300-530 i Nermina Šabanović, tel: 035/300-515.

3. Podaci o postupku javne nabavke

Postupak javne nabavke je pokrenut odlukom direktora za ekonomske poslove broj: 01-117-JN-1/22 od 30.09.2022 godine u skladu sa Planom nabavki Univerziteta u Tuzli za 2022. godinu, red.broj: 89. Postupak dodjele ugovora vrši se u skladu sa odredbama Pravilnika o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II dio B Zakona o javnim nabavkama (Službeni glasnik BiH broj: 66/16 od 06.09.2016. godine).

4. Opis predmeta nabavke

Predmet nabavke: usluge prevođenja za potrebe Edukacijsko-rehabilitacijskog fakulteta Univerziteta u Tuzli (sredstva FMNO) u svemu prema Obrazcu za cijenu ponude iz **Priloga I ovog poziva**.

Procijenjena vrijednost nabavke je 6.000,00 KM.

Vrsta postupka: postupak nabavke usluga iz Aneksa II dio B, oznaka i naziv iz jedinstvenog rječnika javnih nabavki: 79530000-8 – Usluge prevođenja.

5. Uslovi za kvalifikaciju (čl. 46.) u svrhu dokazivanja sposobnosti ponuđača i dokazi koji se traže

a.) u svrhu dokazivanja prava na obavljanje profesionalne djelatnosti, u skladu sa članom 46. Zakona, ponuđač mora dostaviti dokaz o registraciji u odgovarajućem profesionalnom ili drugom registru u zemlji u kojoj je registrovan ili da obezbjedi posebnu izjavu ili potvrdu nadležnog organa kojom se dokazuje njegovo pravo da obavlja profesionalnu djelatnost, koja je u vezi sa predmetom nabavke. Dostavljeni dokazi se priznaju, bez obzira na kojem nivou vlasti su izdati. **(Dokazi se dostavljaju kao originali ili ovjerene kopije originala)**

6. Krajnji rok za dostavu ponuda

Ponuda bez obzira na način dostavljanja, mora biti zaprimljena u ugovornom organu, na sljedećoj adresi: Univerzitet u Tuzli, Dr. Tihomila Markovića broj 1, 75000 Tuzla, najkasnije do **18.10.2022. godine do 12.00 sati**.

Sve ponude zaprimljene nakon tog vremena su neblagovremene i kao takve, neotvorene će biti vraćene ponuđaču.

Ponude se predaju na adresu ugovornog organa ili putem pošte, u zatvorenoj koverti na kojoj, na prednjoj strani koverta, mora biti navedeno:

“Ponuda za pružanje usluga prevođenja za potrebe Edukacijsko-rehabilitacijskog fakulteta Univerziteta u Tuzli, broj nabavke: 01-117-JN-1/22 - ne otvarati“

Na zadnjoj strani koverta ponuđač je dužan da navede sljedeće: Naziv i adresu ponuđača.

6.1 Ponude moraju važiti 60 dana, računajući od isteka roka za podnošenje ponuda.

6.2 Ponuđačima nije dozvoljeno dostavljanje alternativnih ponuda.

6.3 Ugovorni organ zadržava pravo da pozove ponuđače na pregovore nakon prijema ponuda, ukoliko ocijeni na osnovu dostavljenih ponuda da su pregovori neophodni. Pregovori će se provoditi u skladu sa članom 9. Pravilnika o postupku dodjele Ugovora o uslugama iz Aneksa II dio B Zakona o javnim nabavkama, a svi ponuđači koji blagovremeno dostave ponude će biti obavješteni o datumu i terminu vođenja pregovora.

6.4 Ugovorni organ može izabrati više ponuđača za predmetnu uslugu, čije ponude budu formalno-pravno i tehnički ispravne i koje zadovoljavaju sve tražene elemente u skladu sa zahtjevom iz poziva za dostavljanje ponuda.

6.5 Ovaj Poziv je objavljen na internet stranici Univerzitet u Tuzli www.unitz.ba. Obzirom da ugovorni organ ne raspolaže podacima koji su ponuđači direktno preuzeli Poziv sa navedene internet stranice, sva eventualna pojašnjenja i izmjene poziva će biti objavljeni na internet stranici i smatrat će se da su ponuđači danom objave obavješteni o istim.

7. Obavještenje o dodjeli Ugovora

Svi ponuđači će biti obavješteni o odluci ugovornog organa o rezultatu postupka javne nabavke u roku od 7 (sedam) dana od dana donošenja odluke i to putem elektronske pošte/e-pošte, telefaksa, pošte ili neposredno. Uz obavještenje o rezultatima postupka ugovorni organ

će dostaviti ponuđačima odluku o izboru najpovoljnijeg ponuđača/odluku o poništenju postupka nabavke i zapisnik o pregledu ponuda.

PRILOZI:

Obrazac za cijenu ponude (Prilog I)

Nacrt ugovora

Direktor za ekonomske poslove

Husein Matović, dipl.oec.

OBRAZAC ZA CIJENU PONUDE

NAZIV PONUĐAČA: _____

Broj ponude: _____

Datum: _____

Rb	Opis	Kom	Jed.cijena bez PDV KM	Ukupna cijena bez PDV KM
1	2	3	4	5
1.	Usluga najma sistema za simultano prevođenje za 200 osoba Usluga uključuje: najam prijemnika i slušalica za 200 osoba, najam konferencijskih mikrofona za govornički pult (2 komada), prevodilačka kabina 1 komad za jednu jezičnu kombinaciju BHS/ENGLESKI jezik, prevodilački setovi za prevodioca, centralna prevodilačka jedinica, najam audio sistema, 2 av tehničara	2		

2.	Prevodilačke usluge Usluga dva (2) prevodioca za simultano prevođenje	1		
Ukupna cijena ponude (KM bez PDV-a)				
Popust (KM)				
Ukupna cijena ponude sa popustom (KM bez PDV-a)				
PDV 17 %				
Ukupna cijena ponude (KM sa PDV-om)				

OVLAŠTENO LICE PONUĐAČA

(potpis)

UGOVOR O PRUŽANJU USLUGA PREVOĐENJA

Zaključen između:

_____, koga zastupa direktor _____
(u daljem tekstu: Davalac usluga) i

UNIVERZITET U TUZLI, koga po punomoći Rektora broj: 01-2593-1/20 od 11.06.2020. godine zastupa Direktor za ekonomske poslove Husein Matović, dipl.oec. (u daljem tekstu: Primalac usluga)

PREDMET UGOVORA: Pružanje usluga prevođenja za potrebe Edukacijsko-rehabilitacijskog fakulteta Univerziteta u Tuzli

Član 1.

Ugovorne strane saglasne su da je predmet ovog Ugovora pružanje usluga prevođenja za potrebe Edukacijsko-rehabilitacijskog fakulteta (u daljem tekstu: usluga) prema Javnom pozivu broj: 01-117-JN-2/22 od 03.10.2022. godine koji je objavljen na web stranici Primaoca usluga, Pravilnikom o postupku dodjele ugovora o uslugama iz Aneksa II dio B Zakona o javnim nabavkama BiH, Specifikacijom iz Obrasca za cijenu ponude Davaoca usluge i ponudi Davaoca usluga broj: _____ od _____. godine. Ponuda Davaoca usluga iz stava 1. ovog člana čini sastavni dio ovog Ugovora.

Član 2.

Uslugu iz člana 1. ovog Ugovora, Davalac usluga će pružiti po ukupnoj cijeni od _____ KM (slovima: _____ konvertibilnih maraka). U cijenu iz predhodnog stava ovog člana uračunat je porez na dodanu vrijednost.

Član 3.

Primalac usluge se obavezuje da će ugovorene usluge isplatiti po ispostavljenoj fakturi Davaoca usluga u roku od 15 dana od dana zaprimanja fakture na račun broj: _____ koji se vodi kod _____ banke d.d. _____.

Član 4.

Davalac usluge se obavezuje izvršiti uslugu iz člana 1. ovog Ugovora na dan koji odredi Primalac usluga. Primalac usluge je dužan najaviti uslugu ranije 7 (sedam) dana putem ispostavljanja narudžbenice Davaocu usluge. Ako Davalac usluge ne izvrši uslugu na opisan način iz prethodnog stava Primalac usluge je ovlašten da jednostrano raskine ovaj Ugovor, a od Davaoca usluge zahtjeva naknadu štete.

Član 5.

Davalac usluge ima pravo Primaocu usluge obračunati zakonsku zateznu kamatu u slučaju kašnjenja u plaćanju u odnosu na rok iz člana 3. ovog Ugovora. Davalac usluge je saglasan da Primaocu usluge neće zaračunavati zatezne kamate za kašnjenje u plaćanju preko „Trezora TK-a“, ako je Primalac usluge u ugovorenom roku predao nalog za plaćanje a Davalac usluge primio uplatu sa odgodom od jednog ili više dana od ugovorenog roka iz člana 3 ovog Ugovora.

Član 6.

Ovim Ugovorom, a u skladu sa članom 72. stav 6. Zakona o javnim nabavkama BiH, Davalac usluga se obavezuje da neće u svrhu izvršenja ovog ugovora, zapošljavati fizička lica koja su učestvovala u pripremi tenderske dokumentacije ili su bila u svojstvu člana Komisije za nabavke Primaoca usluga, najmanje šest mjeseci po zaključenju ovog Ugovora.

Član 7.

Ugovorne strane su saglasne da za sve ono što nije regulisano ovim Ugovorom, važe odredbe Zakona o obligacionim odnosima.

Član 8.

Sve eventualne sporove, nastale primjenom ovog ugovora, ugovorne strane će rješavati sporazumno, a ukoliko se isti ne postige određuje se mjesna nadležnost Općinskog suda u Tuzli.

Član 9.

Ovaj Ugovor je sačinjen u četiri istovjetna primjerka, po dva za svaku ugovornu stranu.

ZA DAVAOCA USLUGA
DIREKTOR

ZA PRIMAOCA USLUGA
DIREKTOR ZA EKONOMSKE
POSLOVE

Husein Matović, dipl.oec.

Broj: _____
Tuzla, _____ godine